

## Peter Arkadiev, **Возможны ли однопадежные системы?**

Anderson S.R., Brown L., Gaby A., Lecarme J., 2006, Life on the edge: There's morphology there after all!, "Lingue e linguaggio", Vol.5, N 1, 1-16.

Arkadiev P.M., 2006, Two-term case systems in cross-linguistic perspective, [in:] Online proceedings of CESCL-1, Budapest, May 2006 (<http://www.nytud.hu/cescl/proceedings.html> ).

Arkadiev P.M., 2008, Differential argument marking in two-term case systems and its implications for the general theory of case marking, [in:] P. de Swart, H. de Hoop (eds.), Differential Subject Marking, Dordrecht: Springer, 151-171. [https://doi.org/10.1007/978-1-4020-6497-5\\_7](https://doi.org/10.1007/978-1-4020-6497-5_7)

Arkadiev P.M., 2009, Poor (two-term) case systems: Limits of neutralization, [in:] A.L. Malchukov, A. Spencer (eds.), The Oxford Handbook of Case. Oxford: Oxford University Press, 686-699. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199206476.013.0048>

Arkadiev P.M., 2010, A review article of "Case and Grammatical Relations", G.G. Corbett, M. Noonan (eds.), Cambridge University Press, 2008, "Language", Vol. 86, N. 2, 416-428. <https://doi.org/10.1353/lan.0.0204>

Beard R., 1995, Lexeme-Morpheme Base Morphology. A General Theory of Infl ection and Word Formation, Albany (NY): SUNY Press.

Bickel B., Nichols J., 2007, Infl ectional morphology, [in:] T. Shopen (ed.), Language Typology and Syntactic Description, Vol. 3, Grammatical Categories and the Lexicon, 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 169-240. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511618437.003>

Blake B.J. (2000/1994). Case. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press.

Boye K., Harder P., 2012, A usage-based theory of grammatical status and grammaticalization, "Language", Vol. 88, N 1, 1-44. <https://doi.org/10.1353/lan.2012.0020>

Brown L., Dryer M., 2008, Diminutive as an infl ectional category in Walman, Ms.: University of Buffalo. (<http://linguistics.buffalo.edu/people/faculty/dryer/dryer/BrownDryerWalmanDimin.pdf> )

Cagri I.M., 2007, Persian accusative case: A lexicalist approach. Handout from the 2nd International Conference on Iranian Linguistics, Hamburg. (<https://iranianlinguistics.org/publications/syntax/Cagri2007> )

Carstairs-McCarthy A., 2000, Category and feature, [in:] G. Booij, Chr. Lehmann, J. Mugdan et al. (eds.), Morphology. An International Handbook on Infl ection and Word-Formation, Vol. 1, Berlin, New York: Walter de Gruyter, 264-272.

Chumakina M., Kibort A., Corbett G.G., 2007, Determining a language's feature inventory: Person in Archi, [in:] P. Austin, A. Simpson (eds.), Linguistic Issues in Endangered Languages (special issue of Linguistische Berichte, 14), Hamburg: Buske, 143-172.

Comrie B., 1986, On delimiting cases, [in:] R. D. Brecht, J. S. Levine (eds.), Case in Slavic, Columbus (OH): Slavica, 86-106.

Corbett G.G., 2008, Determining morphosyntactic feature values: The case of case, [in:] G.G. Corbett, M. Noonan (eds.), Case and grammatical relations. Studies in honor of Bernard Comrie, Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 1-34. <https://doi.org/10.1075/tsl.81.01det>

Corbett G.G., 2009, Morphosyntactic features: The special contribution of the Slavonic languages, [in:] S. Birzer, M. Filkenstein, I. Mendoza (eds.), Proceedings of the Second International Perspectives on Slavistics Conference (Regensburg 2006), 68-74.

Corbett G.G., 2010, Features: essential notions, [in:] G.G. Corbett, A. Kibort (eds.), Features. Perspectives on a Key Notion in Linguistics, Oxford: Oxford University Press, 17-36.  
<https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199577743.003.0002>

Corbett G.G., 2011, The penumbra of morphosyntactic feature systems, [in:] Special Issue on Agreement Features, "Morphology", Vol. 21, 445-480. <https://doi.org/10.1007/s11525-010-9171-4>

Corbett G.G., 2012, Features, Cambridge: Cambridge University Press.

Corbett G.G., Kibort A. (eds.), 2010, Features. Perspectives on a Key Notion in Linguistics, Oxford: Oxford University Press.

Dench A., Evans N., 1988, Multiple case-marking in Australian languages, "Australian Journal of Linguistics", Vol. 8, N 1, 1-47. <https://doi.org/10.1080/07268608808599390>

Foley W.A., 1986, The Papuan Languages of New Guinea, Cambridge: Cambridge University Press.

Foley W.A., 1991, The Yimas Language of New Guinea, Stanford: Stanford University Press.

Foulet L., 1970/1928, Petite syntaxe de l'ancien français, 3-ème éd. revue, Paris: Champion.

Georg S., 2007, A Descriptive Grammar of Ket (Yenisey-Ostyak). Part I. Introduction, Phonology, Morphology, Folkestone: Global Oriental. <https://doi.org/10.1163/ej.9781901903584.i-328>

Gorbet L.P., 1976, A Grammar of Diegueño Nominals, New York, London: Garland.

Handschuh C., 2014, A Typology of Marked-S Languages, Berlin: Language Science Press.  
[https://doi.org/10.26530/OAPEN\\_533871](https://doi.org/10.26530/OAPEN_533871)

Haspelmath M., 2010, Comparative concepts and descriptive categories in cross-linguistic studies, "Language", Vol. 86, N 3, 663-687. <https://doi.org/10.1353/lan.2010.0021>

Haspelmath M., 2013, Argument indexing: a conceptual framework for the syntax of bound person forms, [in:] D. Bakker, M. Haspelmath (eds.), Languages across boundaries: Studies in memory of Anna Siewierska, Berlin: De Gruyter Mouton, 197-226.

Hjelmslev L., 1972/1935, La catégorie des cas. Étude de grammaire générale. Première partie, 2, Aufl. München: Wilhelm Fink Verlag, 1972.

Iggesen O.A., 2005, Number of cases, [in:] M. Haspelmath, M. Dryer, D. Gil, B. Comrie (eds.), The World Atlas of Language Structures, Oxford: Oxford University Press, 202-205.  
(<http://wals.info/chapter/49>)

Karimi S., 2005, A Minimalist Approach to Scrambling. Evidence from Persian, Berlin, New York: Mouton de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110199796>

Kibrik A.A., 2011, Reference in Discourse. Oxford: Oxford University Press.  
<https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199215805.001.0001>

Kibrik A.A., 2012, What's in the head of head-marking languages?, [in:] P. Suihkonen, B. Comrie, V. Solovyev (eds.), Argument structure and grammatical relations: a crosslinguistic typology, Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 211-240. <https://doi.org/10.1075/slcs.126.10kib>

- König Chr., 2006, Marked nominative in Africa, "Studies in Language", Vol. 30, N 4, 705-782.  
<https://doi.org/10.1075/sl.30.4.02kon>
- Lazard G., 1957, Grammaire du persan contemporain, Paris: Klincksieck.
- Malchukov A., Spencer A., 2009, Typology of case systems: Parameters of variation, [in:] A.L. Malchukov, A. Spencer (eds.), The Oxford Handbook of Case, Oxford: Oxford University Press, 651-667. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199206476.013.0046>
- Matthews P.H., 1991/1974, Morphology. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- Miller A., 2001, A Grammar of Jamul Tiipay (Mouton Grammar Library 23), Berlin, New York: Mouton de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110864823>
- Moignet G., 1976, Grammaire de l'ancien français. Morphologie - Syntaxe. 2-me éd. rev. et. corr., Paris: Klincksieck.
- Nichols J., 1986, Head-marking and dependent-marking grammar, "Language", Vol. 62, N 1, 56-119.  
<https://doi.org/10.1353/lan.1986.0014>
- Owens J., 1985, A Grammar of Harar Oromo (Northeastern Ethiopia), Hamburg: Buske.
- Pope M.K., 1934, From Latin to Modern French with especial consideration of Anglo-Norman. Phonology and Morphology, Manchester: Manchester University Press.
- Schøsler L., 1984, La déclinaison bicasuelle de l'ancien français: Son rôle dans la syntaxe de la phrase, les causes de sa disparition, Odense.
- Spencer A., Otaguro R., 2005, Limits to case - A critical survey of the notion, [in:] M. Amberber, H. de Hoop (eds.), Competition and Variation in Natural Languages: The Case for Case, Oxford: Elsevier, 119-145. <https://doi.org/10.1016/B978-008044651-6/50007-0>
- Spencer A., 2008, Does Hungarian have a case system?, [in:] G.G. Corbett, M. Noonan (eds.), Case and grammatical relations. Studies in honor of Bernard Comrie, Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 35-56. <https://doi.org/10.1075/tsl.81.02doe>
- Spencer A., 2009, Case as a morphological phenomenon, [in:] A.L. Malchukov, A. Spencer (eds.), The Oxford Handbook of Case, Oxford: Oxford University Press, 185-199.  
<https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199206476.013.0013>
- Stump G.T., 2001, Infl ectional Morphology. A Theory of Paradigm Structure, Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511486333>
- Thompson L.C., Thompson M.T., 1992, The Thompson Language, University of Montana Occasional Papers in Linguistics, N 8.
- Vajda E., 2004, Ket. München, Newcastle: LINCOM Europa.
- Zigmond M.L., Booth C.G., Munro P., 1990, Kawaiisu. A Grammar and Dictionary with Texts, Berkeley, Los Angeles: University of California Press.

## Jekaterina Blizniuk-Biskup, **О повторах в наррации Н. Гоголя и способах их передачи при переводе (на примере «Петербургских повестей» и польских переводов)**

Gogol M., 1983, Szynel. Opowiadania, J. Tuwim, J. Wyszomirski (przeł.), Warszawa: Iskry.

Gogol M., 1988, Płaszcz, G. Karski (przeł.), Rzeszów: Krajowa Agencja Wydawnicza.

Gogol M., 1972, Newski Prospekt, J. Wyszomirski (przeł.) [w:] Opowieści, Wrocław: Biblioteka Narodowa, 12-14.

Gogol M., 1956, Opowiadania, J. Brzeczowski, J. Tuwim, J. Wyszomirski (przeł.), Warszawa: Czytelnik.

Gogol N., 1927, Płaszcz, St. Baczyński (przeł.) [w:] Portret, Warszawa: Wyd. Rój, 83-126.

Gogol M., 1998, Martwe dusze, B. Galster (red.), Wrocław-Warszawa-Kraków: Zakład narodowy im. Ossolińskich.

Koseska-Toszeva V., 1982, Semantyczne aspekty kategorii określoności – nieokreśloności (na materiale z języka bułgarskiego, polskiego i rosyjskiego). Wrocław.

Wierzbicka-Piotrowska E., 2011, Polskie zaimki nieokreślone: wybrane zagadnienia semantyczne, syntaktyczne i pragmatyczne, Warszawa: wyd. Wydziału Polonistyki UW.

Słownik języka polskiego: <http://sjp.pwn.pl.html>

## Andrzej Bogusławski, **Polskie podwójne sam. Krąg „monitoringu asercji”**

Bogusławski A., 1977, Problems of the Thematic-Rhematic Structure of Sentences, Warszawa: PWN.

Bogusławski A., 1978, Towards an operational grammar, „Studia Semiotyczne” 8, 29-90.  
<https://doi.org/10.1057/jors.1978.15>

Bogusławski A., 1991, This, [in:] M. Grochowski (red.), Problemy opisu gramatycznego języków słowiańskich, Warszawa: Wyd. SGGW, 23-30.

Bogusławski A., 1991-1992, Sam, „Roczniki Humanistyczne”, Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego (39-40/6), 63-72.

Bogusławski A., 2005, O operacjach przysłówkowych, [w:] M. Grochowski (red.), Przysłówki i przyimki. Studia ze składni i semantyki języka polskiego, Toruń: Wyd. UMK, 13-42.

Bogusławski A., 2007, A Study in the Linguistics-Philosophy Interface, Warszawa: BEL Studio.

Bogusławski A., 2009, Myśli o gwiazdce i o regule, Warszawa: BEL Studio.

Danielewiczowa M., 2011, Wieloznaczność – skaza na języku czy na jego opisie, [w:] M. Bańko, D. Kopcińska (red.), Różne formy, różne treści. Tom ofiarowany Profesorowi Markowi Świdzińskiemu, Warszawa: Wydział Polonistyki UW, 37-47.

Danielewiczowa M., 2012, W głąb specjalizacji znaczeń. Przysłówkowe metapredykaty atestacyjne, Warszawa: BEL Studio.

Grochowski M., 1986, *Polskie partykuły. Składnia, semantyka, leksykografia*, Wrocław: Ossolineum.

Kardela H., 1986, Target: Emphatics. A note on government, binding and case assignment in Polish, "Folia Linguistica", 20, 381-391. <https://doi.org/10.1515/flin.1986.20.3-4.381>

Levinson S.C., 2000, *Presumptive Meanings. The Theory of Generalized Conversational Implicature*, Cambridge, Massachusetts: The MIT Press. <https://doi.org/10.7551/mitpress/5526.001.0001>

Miechowicz-Mathiasen K., *Kategorie leksykalne na kontinuum cech morfosyntaktycznych: dyskusja na przykładzie leksemu sam, na prawach rękopisu.*

Wajszczuk J., 2005, *O metatekście*, Warszawa: Katedra Lingwistyki Formalnej UW.

Wierzbicka A., 1969, *Dociekania semantyczne*, Wrocław: Ossolineum.

Wróbel H., 1991, Cechy gramatyczne leksemu sam, [w:] M. Grochowski, D. Weiss (eds.), *Words are physicians for an ailing mind*, München: Sagner, 487-494.

## **Anna Fornalczyk-Lipska, Representations of Poles in American children's literature and their axiological aspects**

Bartmiński J. (ed.), 2003, *Język w kręgu wartości. Studia semantyczne*, Lublin: Wydawnictwo UMCS.

Barr C., Gillespie, J.T., 2006, *Books for children: preschool through grade 6*, Children's and young adult literature reference series, Westport: Libraries Unlimited.

Barr C., Gillespie, J.T., 2009, *Best books for high school readers: grades 9-12*, Children's and young adult literature reference series, Westport: Libraries Unlimited.

Blejwas Stanislaus A., 1985, Puritans and Poles: The New England literary image of the Polish peasant immigrant, "Polish American Studies", Vol. 42, 2, 46-88.

Blumczyński P., 2013, English Evaluative Concepts in translated religious and devotional texts. Insight from cognitive linguistics and ethnolinguistics, online article available as English-evaluative-concepts-insights-from-cognitive-linguistics-and-ethnolinguistics-Piotr-Blumczynski-8-November-2013-1.pdf, accessed in October 2014.

Calvert S., 1997, *Best books for young adults readers, grades 7-12*, New Providence: R.R. Bowker.

Campbell Bartoletti S., Nelson A., 1997, *Dancing with Dziadziu*, San Diego, New York, London: Harcourt Brace & Company.

Chew III, William L., 2006, What's in a national stereotype? An introduction to imagology at the threshold of the 21st century, "Language and Intercultural Communication", Vol. 6, 3&4, 179-187. <https://doi.org/10.2167/laic246.0>

Cushman C., 2003, *Rodzina*, New York: Clarion Books.

De Angeli M., 1942, *Up the hill*, Garden City, New York: Doubleday, Doran & Co.

Estes E., 1944, *The hundred dresses*, New York: Harcourt, Brace and Company.

Fox P., 1970, *The Poles in America*, New York: Arno Press and the New York Times.

Giroux H.A., 1994, Living dangerously. Identity politics and the new cultural racism, [in:] H.A. Giroux and P. McLaren (eds.), *Between borders: pedagogy and the politics of cultural studies*, New York: Routledge, 29-56.

Głowiński M., 1986, Wartościowanie w badaniach literackich a język potoczny, [in:] S. Sawicki, W. Panas (eds), *O wartościowaniu w badaniach literackich*, Lublin: Redakcja Wydawnictwa KUL, 179-95.

Hofstede G., 2001, *Culture's consequences: comparing values, behaviours, institutions and organizations across nations*, Thousand Oaks; London: Sage Publications.

Keesing R., 1987, Models, folk and cultural. Paradigms regained?, [in:] D. Holland, N. Quinn (eds.), *Cultural models in language and thought*, Cambridge, New York, Melbourne: Cambridge University Press, 369-93. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511607660.016>

Leerssen J., 2000, The rhetoric of national character: A programmatic survey, "Poetics Today", 21.2, 267-92. <https://doi.org/10.1215/03335372-21-2-267>

Lima C.W., Thomas, R.L., 2010, *A to zoo – subject access to children's picture books*, Children's and young adult literature reference series, Santa Barbara: Libraries Unlimited.

McKoy Lowery R., 2000, *Immigrants in children's literature*, New York, Washington, et. al.: Peter Lang.

Napierkowski T.J., 1983, The image of Polish Americans in American literature, "Polish American Studies", Vol. 40, 1, 5-44.

Obidiński, E., 1976, Polish American social standing: status and stereotypes, "The Polish Review", Vol. 21, 3, 79-102.

O'Sullivan E., 2009, S is for Spaniard. The representation of foreign nations in ABCs and picture books, "European Journal of English Studies", Vol. 13, 3, 333-349. <https://doi.org/10.1080/13825570903223517>

O'Sullivan E., 1993, English and German national stereotypes in children's literature, "International Review of Children's Literature and Librarianship", Vol. 8, 2, 83-97.

Pellowski A., 1982, *Winding Valley Farm: Annie's story*, New York: Philomel Books.

Perez-Stable M.A., Hurlbut Cordier, M., 1994, *Understanding American history through children's literature: instructional units and activities for grades K-8*, Oryx Press.

Pratt L., 1999, *Transcultural children's literature*, Upper Saddle River, N.J.: Merrill.

Smolinski J.W., 1999, *Polish and Polish American representation in children's literature published in the United States between 1968 and 1998: Exploring characterizations of an ethnicity within whiteness in books for children*, PhD dissertation, New Mexico State University, Las Cruces, New Mexico.

Znanięcka Lopata H., 1994, *Polish Americans*, New Brunswick and London: Transaction Publishers.

### **Internet sources**

Internet source 1: <http://www.nea.org/grants/teachers-top-100-books-for-children.html> (accessed October 2014)

## Alina Israeli, **Perelom in the times of Perestroika: regrets and revisions**

Harding J.R., 2011, "He Had Never Written a Word of That": Regret and Counterfactuals in Hemingway's "The Snows of Kilimanjaro", "Hemingway Review", 30: 2, 21-35.

<https://doi.org/10.1353/hem.2011.0024>

Jakobson R., 1960, Closing statement: Linguistics and Poetics, [in:] T.A. Sebeok (ed.), Style in Language, New York – London: The Technology Press of MIT and John Wiley & Sons, 350-377.

Sutcliffe B.M., 2009, The Prose of Life: Russian Women Writers from Khrushchev to Putin, Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press.

## Jelena Kardaszowa «Простой человек» как модель (само)идентификации субъекта обыденного дискурса

Арутюнова Н.Д., 1999, Язык и мир человека, Москва: Языки русской культуры.

БАС, 1961, Словарь современного русского литературного языка: в 17 тт., т. 11, Москва, Л.: Изд-во АН СССР.

Каменская О.Л., 1990, Текст и коммуникация, Москва: Высшая школа.

Национальный корпус русского языка, Электронный ресурс,

<http://www.ruscorpora.ru/index.html>.

Черкасова Г.А., 2008, Русский сопоставительный ассоциативный словарь, Москва: ИЯз РАН.

Marta Kaźmierczak, **Znak w tekście i przekładzie** Akunin B., 2002, Mord auf der Leviathan. Fandorin ermittelt, Reschke R., Reschke Th. (übersetzt von), Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag.

Akunin B., 2003, Lewiatan, Buchalik M. (przeł.), Warszawa: Świat Książki.

Bond D., 2002, Fergie to Stay at Manchester United, "London Evening Standard", 5.02.2002.

Dukaj J., 2009a, Wroniec, Jabłoński J. (ilustr.), Kraków: Wydawnictwo Literackie.

Dukaj J., 2009b, Wywiad z Jackiem Dukajem, Żerański J. (rozm.) [na:] Katedra: literatura – nasze strony, [www.katedra.nast.pl/art.php5?id=4239](http://www.katedra.nast.pl/art.php5?id=4239), dostęp 1.09.2014.

Forsyth M., 2011, The Etymologicon. A Circular Stroll Through the Hidden Connections of the English Language, London: Icon Books.

Haddon M., 2003/2011, The Curious Incident of the Dog in the Night-time, London: Vintage Books.

<https://doi.org/10.5040/9781408173381.00000006>

Haddon M., 2004, Dziwny przypadek psa nocną porą, Grabowska M. (przeł.), Warszawa: Świat Książki.

Oz A., 2002/2008, Sipur al ahawa we-choszech [ וחושך אהבה על סיפור ], Jeruzalaim: Keter.

Oz A., 2004/2005, *A Tale of Love and Darkness*, de Lange N. (trans.), Orlando – Austin – New York – San Diego – Toronto – London: Harvest – Harcourt.

Oz A., 2005, *Opowieść o miłości i mroku*, Kwiatkowski L. (przeł.), Warszawa: Muza.

Акунин Б., 1998, *Левиафан*, Москва: Захаров.

Оз А., 2006, *Повесть о любви и тьме*, Радущкий В. (перевод), Санкт-Петербург: Амфора, <http://www.e-reading.me/book.php?book=110806> (dostęp 1.09.2014).

Хэддон М., 2004, *Загадочное ночное убийство собаки*, Куклей А.А. (перевод), Москва: Росмэн, <http://www.e-reading.me/book.php?book=73573> (dostęp 1.09.2014).

### **Literatura przedmiotu**

Balcerzan E., 2011, *Tłumaczenie jako wojna światów. W kręgu translatologii i komparatystyki*, wyd. III popr., Poznań: Wyd. Naukowe UAM.

Bednarczyk A., 2002, *Kulturowe aspekty przekładu*, Katowice: Śląsk.

Bednarczyk A., 2011, *Przemiana w kontekście intertekstu i plagiatu*, [w:] A. Majkiewicz, M. Duś (red.), *Idea przemiany*, t. 3: Zagadnienia literatury, kultury, języka, edukacji, Częstochowa: WSL, 81-88.

Benveniste E., 1977, *Semiologia języka*, Falicka K. (przeł.), [w:] M. Głowiński (red.), *Znak, styl, konwencja*, Warszawa: Czytelnik, 11-42.

Brotherston G., 1998, *Script in translation*, [in:] M. Baker, K. Malmkjær (eds), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London – New York: Routledge, 211-218.

Catford J.C., 1965, *A Linguistic Theory of Translation. An Essay in Applied Linguistics*, London: Oxford U.P.

Eco U., Nergaard S., 1998, *Semiotic Approaches*, [in:] M. Baker, K. Malmkjær (eds), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London – New York: Routledge, 218-222.

Hatim B., 2009, *Sign*, [in:] J. Munday (ed.), *Routledge Companion to Translation Studies. Revised edition*, Oxon – New York: Routledge, 225.

Jakobson R., 1959/2000, *On Linguistic Aspects of Translation*, [in:] L. Venuti (ed.), *The Translation Studies Reader*, London: Routledge, 113-118.

Jarniewicz J., 2006, *Tłumacze na urlop!*, „Literatura na Świecie”, 11–12 (424–425), 54-58.

Karolak S., 1999, *Znak*, [w:] K. Polański (red.), *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego*, wyd. II popr., Wrocław – Warszawa – Kraków: Ossolineum, 699-700.

Levý J., 1967, *Translation as a Decision Process*, [in:] *To Honour Roman Jakobson. Essays on the Occasion of His Seventieth Birthday*, vol. 2, The Hague: Mouton, 1171-1182.  
<https://doi.org/10.1515/9783111349121-031>

Lewicki R., 2000, *Obcość w odbiorze przekładu*, Lublin: Wyd. UMCS.

Lukszyn J. (red.), 1998, *Tezaurus terminologii translatorskiej*, Warszawa: PWN.

Malmkjær K., 1987, *Translating Concrete Poetry*, „*Ilha do desterro: A Journal of English Language, Literature in English and Cultural Studies*”, 17, 33-46.



Naveh J., Noy D., 2007, 'Alef, [in:] M. Berenbaum, F. Skolnik (eds), Encyclopedia Judaica, 2nd ed., vol. 1, Detroit: Macmillan Reference USA, 607-608.

Pisarkowa K., 1998, Pragmatyka przekładu. Przypadki poetyckie, Kraków: Wyd. IJP PAN.

Rothkoff A., Horodezky S.A., 2007, Alphabet, Hebrew, in Midrash, Talmud, and Kabbalah, [in:] M. Berenbaum, F. Skolnik (eds), Encyclopedia Judaica, 2nd ed., Vol. 1, Detroit: Macmillan Reference USA, 728-730.

Rothenberg J., 1969/1971, Total Translation. An Experiment in the Presentation of American Indian poetry, [in:] The World of Translation. Papers delivered at the Conference on Literary Translation held in New York City in May 1970 under the auspices of P.E.N. American Center, New York: P.E.N. American Center, 211-222.

Scott C., 2010, Re-theorizing the Literary in Literary Translation, [in:] A. Fawcett, K.L. Guadarrama García, R. Hyde Parker (eds), Translation: Theory and Practice in Dialogue, London – New York: Continuum, 109-127.

Shuttleworth M., Cowie M., 1997, Dictionary of Translation Studies, Manchester: St. Jerome.

Tomaszkiewicz T., 2006, Przekład audiowizualny, Warszawa: PWN.

Toury G., 1986, Translation. A Cultural-Semiotic Perspective, [in:] T.A. Sebeok (ed.), Encyclopedic Dictionary of Semiotics, vol. 2, Berlin: Mouton de Gruyter, 1111-1124.

Vincent A.M., 2008, Putting Away Childish Things. Incidents of Recovery in Tolkien and Haddon, "Mythlore", 26/3-4, 101-116.

Wojtasiewicz O., 1957, Wstęp do teorii tłumaczenia, Wrocław – Warszawa: Ossolineum.

Wołodźko-Butkiewicz A., 2003, 'Projekty literackie' Borysa Akunina, „Przegląd Rusycystyczny”, 1, 62-78.

Бархударов Л.С., 1975, Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода, Москва: Международные отношения.

Миньяр-Белоручев Р.К., 1999, Как стать переводчиком?, Москва: Готика.

Сдобников В.В., Петрова, О.В., 2008, Теория перевода. Учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков, Москва – Владимир: АСТ – ВКТ.

## **Grigorij Krejdlin, Georgij Szabat, Естественный язык и язык геометрических чертежей: точки соприкосновения**

Богуславский И.М., 1996, Миропорождающие обстоятельства и прикладная семантика, [в:] И.М. Богуславский, Сфера действия лексических единиц, Москва: Языки русской культуры, 437-450.

Вежбицкая А., 1996, Язык. Культура. Познание. Москва: Русские словари.

Гладкий А.В., 1997, О значении союза ЕСЛИ, [в:] Семиотика и информатика, № 35, 153-183.

Гладкий А.В., Крейдлин, Г.Е., 1991, Математика в гуманитарной школе, «Математика в школе», № 6, 6-9.

- Дьедонне, Ж., 1966, Современное развитие математики [в:] Математика (сб. перев.) № 10:3, 239-247.
- Звонкин А.К., 1990, Абстракции с языковой поддержкой, [в:] Р.М. Фрумкина (ред.), Язык и структура знания, Москва: Прогресс, 86-95.
- Касевич В.Б., Фрумкина Р.М., Звонкин А.К., Ларичев О.В., 1990, Представление знаний как проблема, «Вопросы языкознания», № 6, 85-101.
- Корельская Т.Д., Падучева Е.В., 1978, Обратная теорема (алгоритмические и эвристические процессы мышления), Москва: Знание.
- Крейдлин Г.Е., 2002, Невербальная семиотика: язык тела и естественный язык, Москва: Новое литературное обозрение.
- Крейдлин Г.Е., Шабат Г.Б., 2007, Теорема как вид текста: когнитивные операции и понятность, «Вестник Российского государственного гуманитарного университета», № 8, 102-112.
- Крейдлин Г.Е., Шабат Г.Б., 2011, Теорема как вид текста II. Когнитивные операции над формулировками теорем, «Вестник Российского государственного гуманитарного университета», № 11, 241-270.
- Крейдлин Г.Е., Шабат Г.Б., 2012, Когнитивные операции на пути к пониманию текста, [в:] Е.И. Пивовар, В.И. Заботкина (ред.), *Präsens*. Сборник научных трудов, 251-265.
- Kreidlin G.E., Shabat G.B., 2012, The cognitive operations over the texts, [in:] Тезисы докладов пятой Международной конференции по когнитивной науке, Калининград, 101-102.
- Крейдлин Г.Е., Шабат Г.Б., 2015, О порождающем характере языков геометрии (готовится к печати).
- Крейдлин Г.Е., Шмелев А.Д., 1989, Языковая деятельность и решение задач, «Математика в школе», № 3, 39-45.
- Крейдлин Г.Е., Шмелев А.Д., 1994, Математика помогает лингвистике, Москва: Просвещение.
- Манин, Ю.И., 1977, Человек и знак, «Природа», № 5, 150-152.
- Манин Ю.И., 2008, Математика как метафора, Москва: МЦМНО.
- Падучева Е.В., 1974, О семантике синтаксиса. Материалы к трансформационной грамматике русского языка, Москва: Наука.
- Пеньковский А.Б., 2005, Загадки пушкинского текста и словаря. Опыт филологической герменевтики, Москва: Языки славянских культур.
- Проблемы мультимодальности (сб. научных статей), 2014, Москва (в печати).
- Реформатский А.А., 1963, О перекодировании и трансформации коммуникативных систем, [в:] Т.Н. Молошная (ред.), Исследования по структурной типологии, Москва: Издательство АН СССР, 208-215.
- Успенский В.А., 2002, Труды по Нематематике (с приложением семиотических посланий А.Н. Колмогорова к автору и его друзьям), Москва: ОГИ.

Шабат Г.Б., 2008, О симметрии в формулировках теорем, [в:] Лингвистика для всех. Летние лингвистические школы 2005 и 2006, Москва: Издательство МЦНМО, 203-218.

## Józefina Inesa Piątkowska, **Structural Transformations of Gestural Phrasems as Means of Foregrounding in Marina Tsvetaeva's Poetry**

Бакина М.А., 1980, Структурно-семантические преобразования фразеологических единиц в современной поэзии, „Русский язык в школе”, № 3, 67-72.

Ревуцкий О.И., 2001, Индивидуально-авторское преобразование фразеологизмов в современной русской поэзии как способ формирования образного контекста, [в:] Славянская фразеология в ареальном, историческом и этнокультурном аспектах: Матер. медунар. нуч. конф., Гомель: Изд. ГГУ, 276-280.

Dinega A., 2000, Sexual transcendence in Tsvetaeva's Poems to Pasternak, "Slavic Review", 59:3, 547-571. <https://doi.org/10.2307/2697345>

Burroughs J., 2001, Literary Values and Other Papers, Amsterdam: Fredonia Books.

Karlinsky S., 1966, Marina Cvetaeva: Her Life and Art, Berkeley and Los Angeles: University of California Press.

Kreidlin G., 1998, The Russian Body Language and Russian Phraseology: a Comparative Cognitive and Linguistic Analysis, [in:] (01/98), <http://fcl.ksu.ru/issue001/autumn.98/kreidlin.pdf>

Naciscione A., 2014, Instantial Stylistic Use: A Cognitive View of Phraseological Units in Discourse, [in:] E. Arsenteva (ed.) Phraseology in Multilingual Society, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing: 210-227.

Linn J.W., 2013, The Essentials of English Composition, London: Forgotten Books.

Poe E.A., 2013, The Complete Edgar Allan Poe, www.Bybliotech.org.

Shklovskij V., 1998, Art as Technique. Literary Theory: An Anthology, J. Rivkin, M. Ryan (eds.), Malden: Blackwell Publishing Ltd.

Цветаева М., 1989, Стихотворения. Поэмы, Москва: Художественная литература.

## Jan Wiślicki, **Reading DPs through the linguistic context**

Bayer J., Brandner E., 2008, On Wh-Head-Movement and the Doubly-Filled-Comp Filter, "Proceedings of the 26th WCCFL", 87-95.

Bhatt R., 2002, The raising analysis of relative clauses: evidence from adjectival modification, "Natural Language Semantics", Vol. 10, 43-90. <https://doi.org/10.1023/A:1015536226396>

Bogusławski A., 2004, Remarks on quotative 'saying', "Studies in Polish Linguistics", Vol. 1, 29-45.

Bogusławski A., 2007, A Study in the Linguistics-Philosophy Interface, Warszawa: BEL Studio.

Geach P.T., 1980, Quotation and Semantics, [in:] P.T. Geach (ed.), Logic Matters, Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 189-211.

- Gutzmann D., Stei E., 2011, How quotation marks what people do with words, "Journal of Pragmatics", Vol. 43, 2650-2663. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2011.03.010>
- Heim I., 1992, Presupposition Projection and the Semantics of Attitude Verbs, "Journal of Semantics", Vol. 9, 183-221. <https://doi.org/10.1093/jos/9.3.183>
- Heim I., Kratzer A., 1998, Semantics in Generative Grammar, Oxford: Blackwell Publishing.
- Hulsey, S., Sauerland U., 2006, Sorting out relative clauses, "Natural Language Semantics", Vol. 14: 111-137. <https://doi.org/10.1007/s11050-005-3799-3>
- Kratzer A., 1996, Severing the external argument from its verb, [in:] J. Rooryck, L. Zaring (eds.), Phrase Structure and the Lexicon, Dordrecht: Kluwer, 109-38. [https://doi.org/10.1007/978-94-015-8617-7\\_5](https://doi.org/10.1007/978-94-015-8617-7_5)
- Maier E., 2014, Mixed quotation: The grammar of apparently transparent opacity, "Semantics & Pragmatics", Vol. 7, 1-67. <https://doi.org/10.3765/sp.7.7>
- Matushansky O., 2008, On the linguistic complexity of proper names, "Linguistics and Philosophy", Vol. 21, 573-627. <https://doi.org/10.1007/s10988-008-9050-1>
- Pagin P., Westerståhl D., 2010, Pure quotation and general compositionality, "Linguistics and Philosophy", Vol. 33, 381-415. <https://doi.org/10.1007/s10988-011-9083-8>
- Partee B., 1984, Compositionality, [in:] Compositionality in Formal Semantics. Selected Papers by Barbara Partee, Oxford: Blackwell Publishing, 153-181.
- Percus O., Sauerland U., 2003, On the LFs of Attitude Reports, "Proceedings of Sinn und Bedeutung", Vol. 7, 228-242.
- Potts Ch., 2007, The dimensions of quotation, [in:] C. Barker, P. Jacobson (eds.) Direct compositionality, Oxford: Oxford University Press, 405-431.
- Reach K., 1938, The name relation and the logical antinomies, "The Journal of Symbolic Logic", Vol. 3, 97-111. <https://doi.org/10.2307/2267594>
- Read S., 1997, Quotation and Reach's Puzzle, "Acta Analytica", Vol. 19, 9-20.
- Reichenbach H., 1947, Elements of Symbolic Logic, New York: Free Press.
- Saka P., 1998, Quotation and the Use-Mention Distinction, "Mind", 425, 113-135. <https://doi.org/10.1093/mind/107.425.113>
- Salmon N., 2005, Are general terms rigid?, "Linguistics and Philosophy", Vol. 28, 117-134. <https://doi.org/10.1007/s10988-004-2430-2>
- Sharvit Y., 2011, Covaluation and Unexpected BT Effects, "Journal of Semantics", Vol. 28, 55-106. <https://doi.org/10.1093/jos/ffq012>
- Tiskin D., 2014, Transparent Evaluation and Pronouns in Attitude Reports, [in:] Proceedings of PhML 2014, 231-237.
- Tajtelbaum A., 1957, It is impossible to be told anyone's name, "Analysis", 17, 52-53. <https://doi.org/10.1093/analys/17.3.52>

Washington C., 1992, The Identity Theory of Quotation, "The Journal of Philosophy", 89, 582-605.  
<https://doi.org/10.2307/2941057>

Wiślicki J., 2014, Semantics of quotation. Against the functional approach to quotation, [in:] Proceedings of PhML 2014, 238-249.

## Gennadij Zeldowicz, **Парадоксальные заметки о метафизике метафор**

Якобсон Р., 1987, Грамматический параллелизм и его русские аспекты, [в:] Р. Якобсон, Работы по поэтике, Москва: Прогресс, 99-132.

Ariel M., 2002, Privileged interactional interpretations, "Journal of Pragmatics", 34, 1003-1044.  
[https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(01\)00061-3](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(01)00061-3)

Carston R., 2002a, Thoughts and Utterances. The Pragmatics of Explicit Communication, Oxford: Oxford University Press.

Carston R., 2002b, Metaphor, ad hoc concepts and word meaning: More questions than answers, "UCL Working Papers in Linguistics", 14, 83-105.

Fauconnier G., Turner, M., 1998, Conceptual integration networks, "Cognitive Science", 22, 133-187.  
[https://doi.org/10.1016/S0364-0213\(99\)80038-X](https://doi.org/10.1016/S0364-0213(99)80038-X)

García E., 1988, Lingüística cartesiana o el método del discurso, "Lenguaje en context", 1, 5-36.

Givón T., 2005, Context as Other Minds, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.  
<https://doi.org/10.1075/z.130>

Lakoff G., Johnson, M., 1980, Metaphors We Live by, Chicago: Chicago University Press.

Sperber D., Wilson, D., 1995, Relevance: Communication and Cognition, Oxford: Blackwell.